

Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z Beniamina dzielny wojownik Eliada, a z nim dwieście tysięcy zbrojnych* w łuk i puklerz. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli chodzi o Beniamina, dowódcami byli: Eliada, dzielny wojownik, dowodzący dwustoma tysiącami zbrojnych w łuki i puklerze,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A z synów Beniamina: Eliada, dzielny wojownik, a z nim dwieście tysięcy mężczyzn uzbrojonych w łuki i tarcze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytem z synów Benjaminowych, mąż duży Elijada, a z nim ludu zbrojnego z łukami i z tarczami dwa kroć sto tysięcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	za nim siedł duży na potykanie Eliada, a z nim dzierżących łuk i tarczę dwie ście tysięcy;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z Beniamina zaś dzielny wojownik Eliada, a z nim dwieście tysięcy łuczników i tarczowników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z Beniamina dzielny wojownik Eliada, a z nim dwieście tysięcy zbrojnych w łuki i tarcze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a z plemienia Beniamina dzielny wojownik, Eliada, z dwustoma tysiącami zaopatrzonych w łuki i tarcze;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z plemienia Beniamina - Eliada, dzielny wojownik, dowodzący dwustu tysiącami żołnierzy uzbrojonych w łuki i tarcze,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z Beniaminitów wielki mocarz Eliada, a z nim [ludu] zbrojnego w łuki i tarcze 200 000.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з Веніямина сильний військовий Еліяда і з ним стрільці і лучники - двісті тисяч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto z synów Binjamina, sprawny mąż Eliada, a z nim dwieście tysięcy zbrojnego ludu z łukami i tarczami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z Beniamina był dzielny mocarz Eliada, z nim zaś było dwieście tysięcy ludzi uzbrojonych w łuk i tarczę.

¹⁾ zbrojnych, זָבֻיִּים, hl 3, zob. <x>130 12:2</x>; <x>230 78:9</x>.